



Istruzioni di montaggio

Assembly instructions

Instructions d'assemblage

Instrucciones de montaje

HAY TOP 300

rev.1 – 01/2017

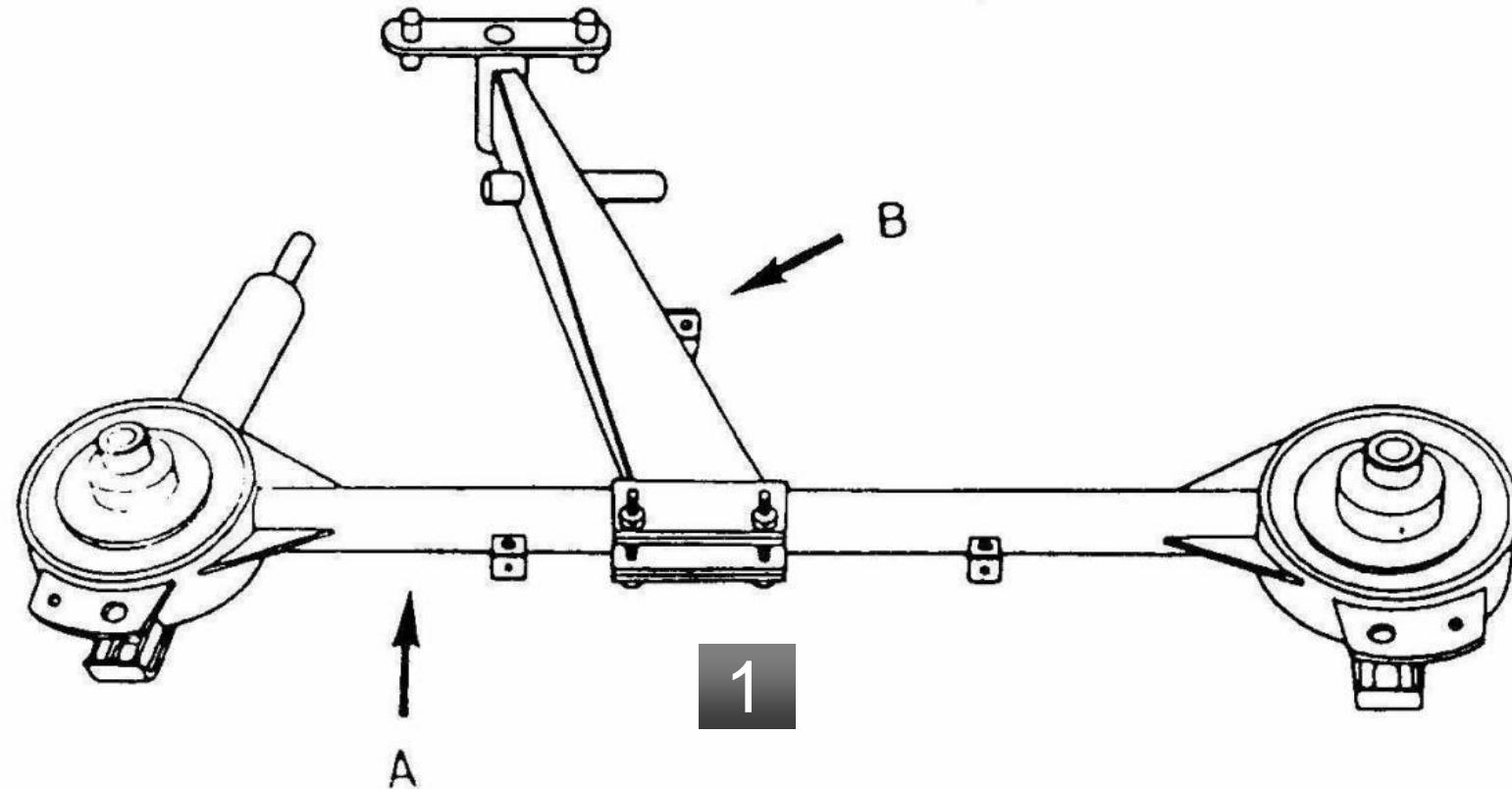
INDICE - CONTENTS - INDEX - ÍNDICE

| TAVOLA - TABLE PLANCHE - DISEÑO | DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION - DESCRIPCION | PAG. - PAGE PAGE - PÁG. |
|------------------------------------|---|----------------------------|
| 1 | | |
| 2 | | |
| 3 | | |
| 4 | | |
| 5 | | |
| 6 | | |
| 7 | | |
| 8 | | |
| 9 | | |
| 10 | | |
| 11 | | |
| 12 | | |
| 13 | | |
| 14 | | |
| 15 | | |
| 16 | | |
| 17 | | |
| 18 | | |
| 19 | | |
| 20 | | |
| 21 | | |
| 22 | | |
| 23 | | |
| 24 | | |
| 25 | | |
| 26 | | |
| 27 | | |
| 28 | | |
| 29 | | |
| 30 | | |

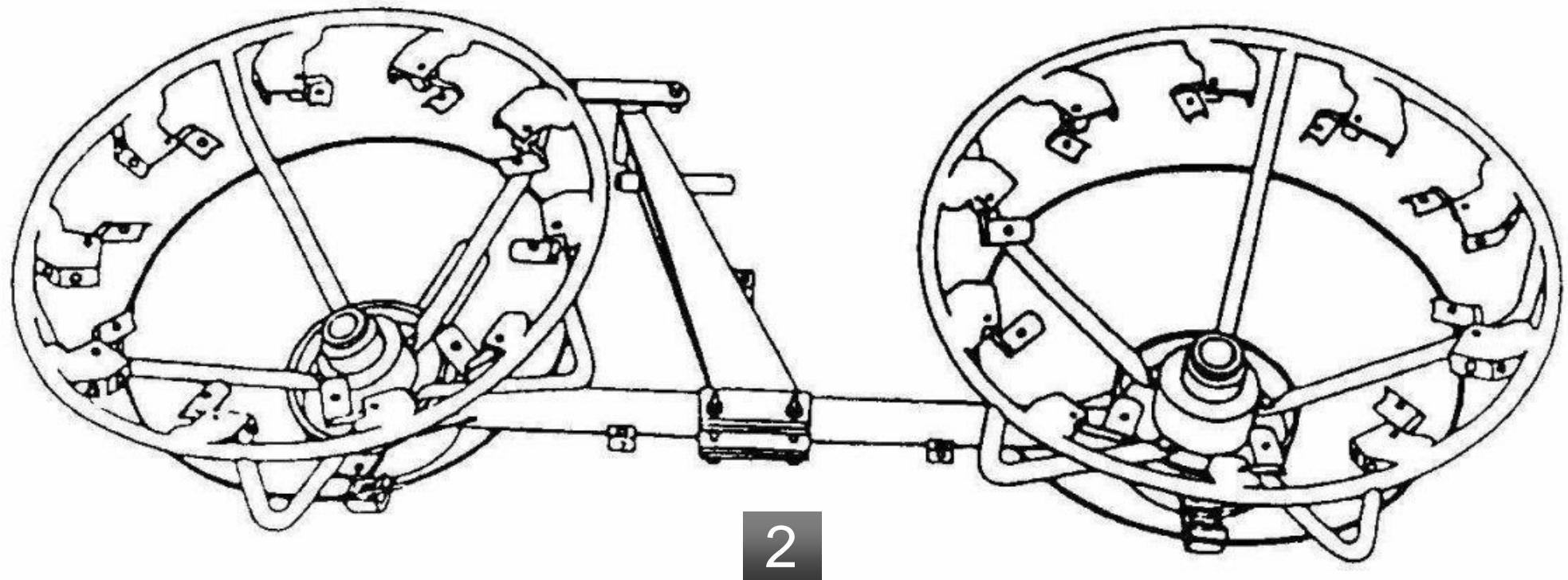


Fase di montaggio - Assembly phase - Phase d'assemblage - Fase de montaje

ASSEMBLAGGIO 1 - ASSEMBLY 1 - ASSEMBLAGE 1 - MONTAJE 1

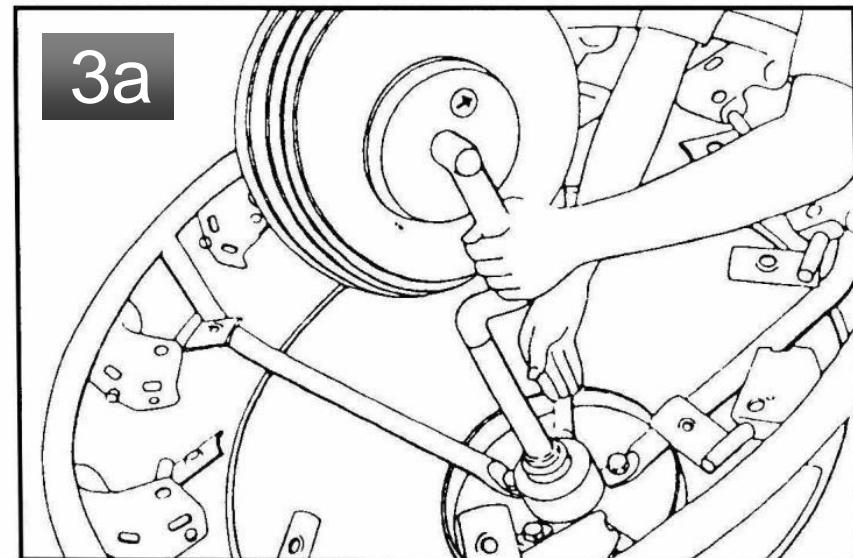
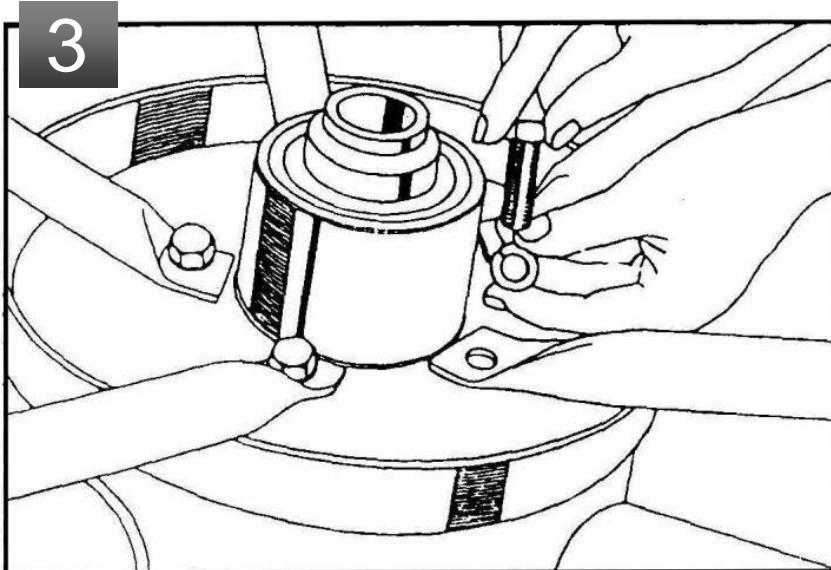


1: Disporre il telaio principale (**A**) in questa posizione, con il lato inferiore rivolto verso l'alto, ed installare il telaio intermedio (**B**). Stringere i bulloni con una coppia di serraggio di 210 Nm. / Place the complete main frame (**A**) in such a position, that bottom side of the frame is turned upwards and assemble the intermediate frame (**B**). Screw bolts tight with a moment 210 Nm. / Placez le châssis principal (**A**) dans cette position, avec le côté inférieur vers le haut, et installer le châssis intermédiaire (**B**). Serrer les boulons à une couple de 210 Nm. / Coloque el bastidor principal (**A**) en esta posición, con la parte inferior hacia arriba, e instalar el bastidor intermedio (**B**). Apriete los tornillos con un par de 210 Nm.

ASSEMBLAGGIO 2 - ASSEMBLY 2 - ASSEMBLAGE 2 - MONTAJE 2


2: Installare i rotori sul telaio principale. Prestare particolare attenzione alla marcatura di rotori: " rotore giallo" sul lato destro del telaio e " rotore blu" sul lato sinistro del telaio / Place rotors on the main frame. Pay close attention to marking of rotors: "yellow" rotor to "yellow" side of the frame – right, and "blue" rotor to "blue" side of the frame – left. / Installez les rotors sur le châssis principal. Portez une attention particulière au marquage des rotors: "rotor jaune" sur le côté droit du châssis et "rotor bleu" sur le côté gauche du châssis. / Instalar los rotores en el bastidor principal. Prestar especial atención a la señalización de los rotores: "rotor Amarillo" en el lado derecho del bastidor y "rotor azul" en el lado izquierdo del bastidor.

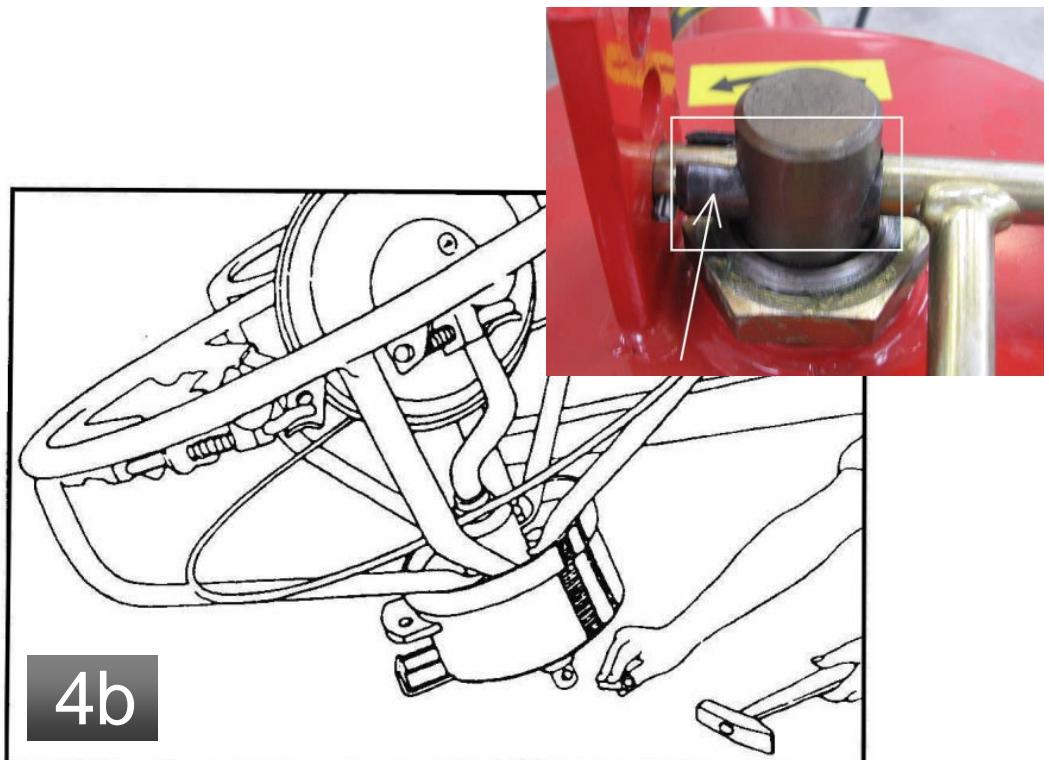
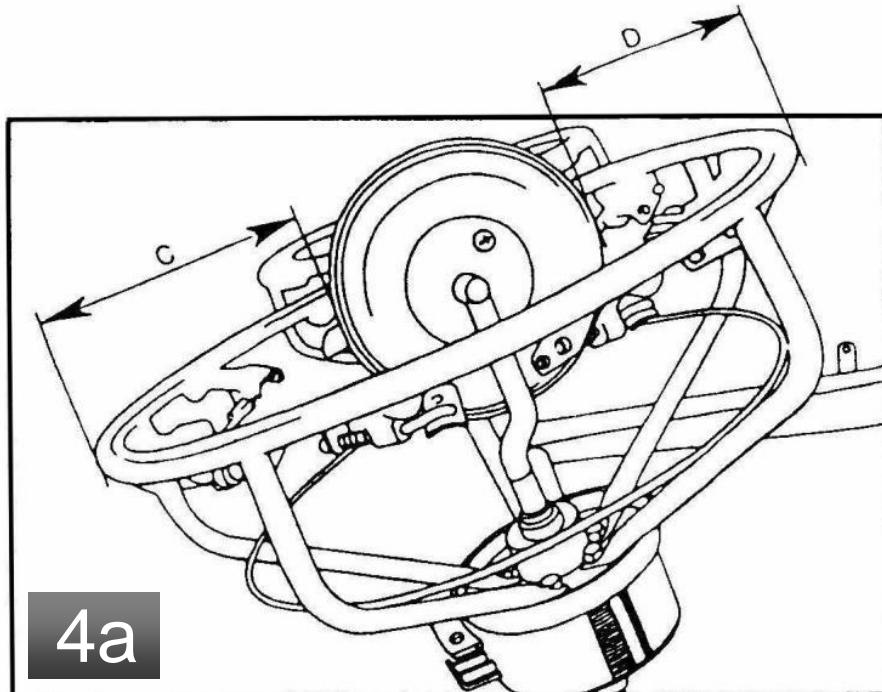
ASSEMBLAGGIO 3 - ASSEMBLY 3 - ASSEMBLAGE 3 - MONTAJE 3



3: Fissare i bracci con le viti e le rondelle a molla. Stringere le viti con una coppia di serraggio di 85 Nm / *Fix bolts with spring washers and screw tight with moment 85 Nm* / *Fixer les bras avec des vis et des rondelles. Serrer les vis à une couple de 85 Nm.* / *Fijar los brazos con tornillos y arandelas de resorte. Apriete los tornillos con un par de 85 Nm.*

3a: Ingrassare i supporti delle ruote ed inserirli nelle boccole delle rispettive cuffie dei rotori sul telaio principale / *Grease the wheel cantilevers and slip into the sleeve of rotor in the main frame* / *Graisser les roulements de roue et les insérer dans leurs écouteurs des rotors respectifs sur le châssis principal* / *Engrasar los cojinetes de las ruedas e insertarlos en los casquillos de los respectivos rotores en el bastidor principal*

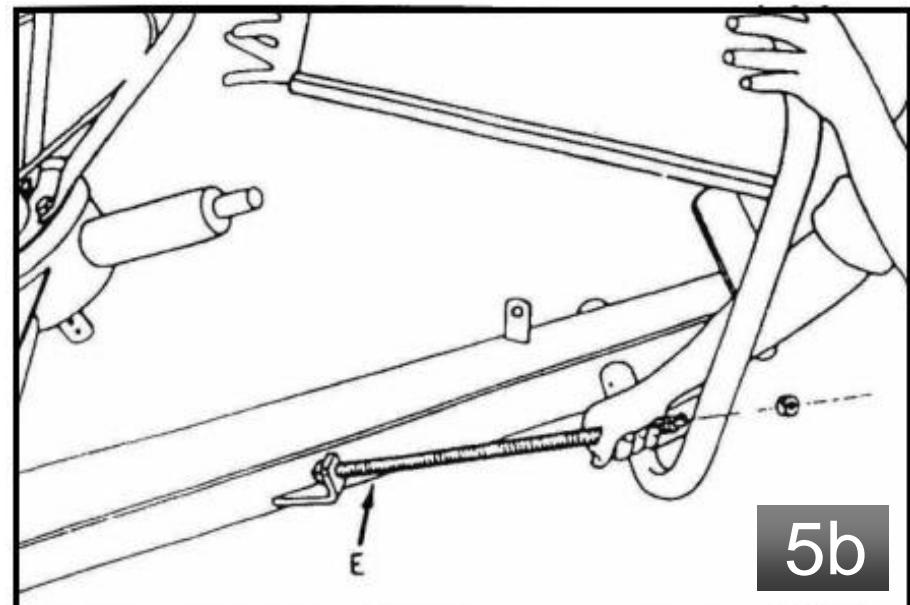
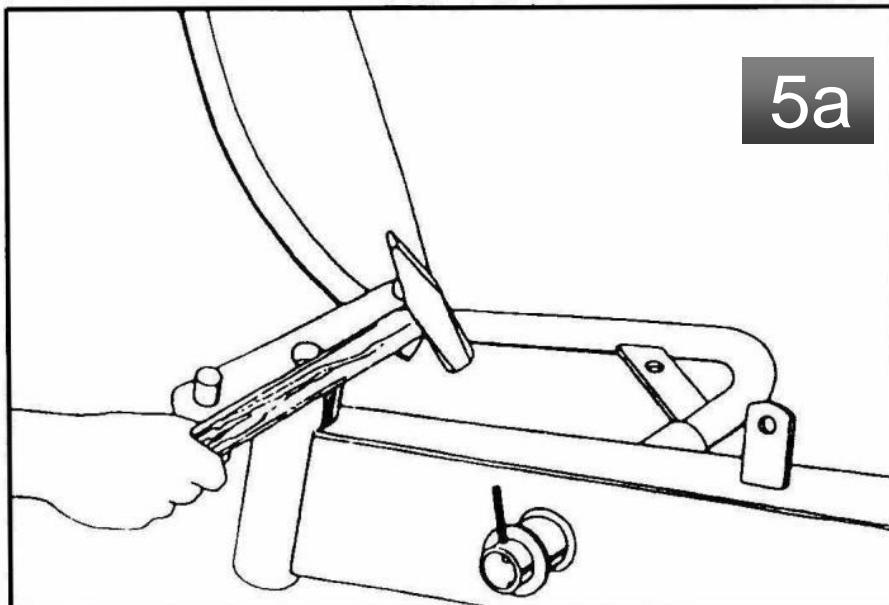
ASSEMBLAGGIO 4 - ASSEMBLY 4 - ASSEMBLAGE 4 - MONTAJE 4



4a: La freccia sulla ruota indica il telaio intermedio (la distanza C è più piccola di quella D). / *The arrow on the wheel must point the intermediate frame (distance C is smaller than distance D).* / La flèche sur la roue indique le châssis intermédiaire (la distance C est inférieure à celle D) / La flecha en la rueda que indica el bastidor intermedio (la distancia C es más pequeña que la de D).

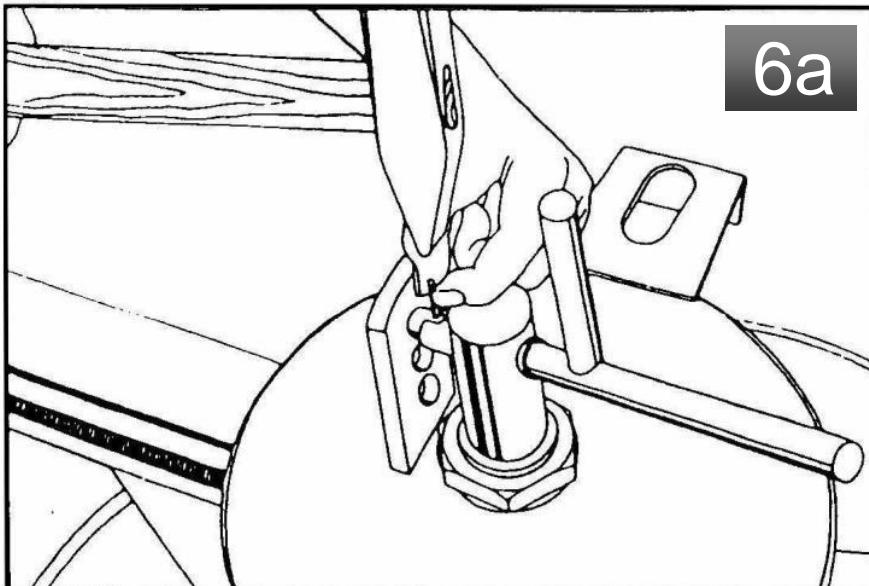
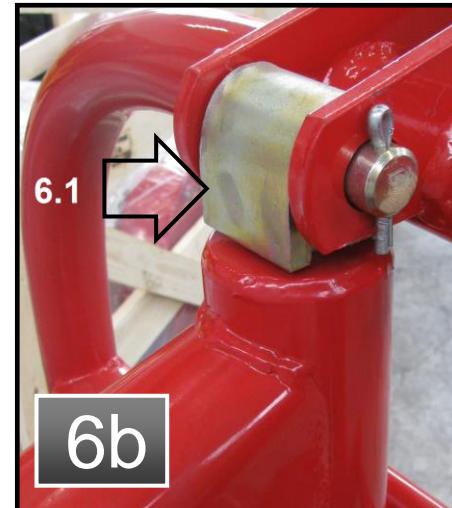
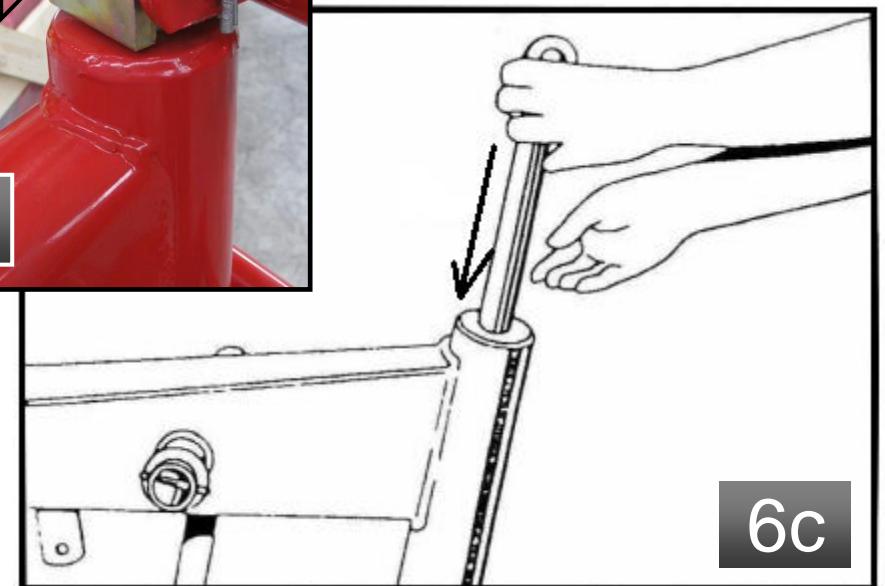
4b: Inserire le spine elastiche nei rispettivi fori dei supporti delle ruote (vedi anche punto 6) / *Press the spring sleeve in the wheel cantilever – notch in the direction of the cantilever (see also step 6)* / Insérer les goupilles élastiques dans leurs trous respectifs des supports de roue (voir point 6) / *Inserte los pasadores elásticos en sus respectivos agujeros de los soportes de las ruedas (ver punto 6).*

ASSEMBLAGGIO 5 - ASSEMBLY 5 - ASSEMBLAGE 5 - MONTAJE 5



5a: Inserire il divisore nel telaio intermedio, applicare la rondella ed inserire la spina elastica. / Fix the divider in the intermediate frame, fix the ring and stick in the spring pin. / Insérer le séparateur dans le châssis intermédiaire, placer la rondelle et insérer la goupille élastique / Coloque el divisor en el bastidor intermedio, montar la arandela e inserte el pasador elástico.

5b: Installare l'asta filettata e la molla e poi avvitare il dado sulla stessa asta. / Assemble the mandrel and the spring, then screw the nut on. / Installer la tige filetée et le ressort, puis visser l'écrou sur la même tige / Instalar la varilla rosada y el muelle y luego atornille la tuerca en la misma varilla.

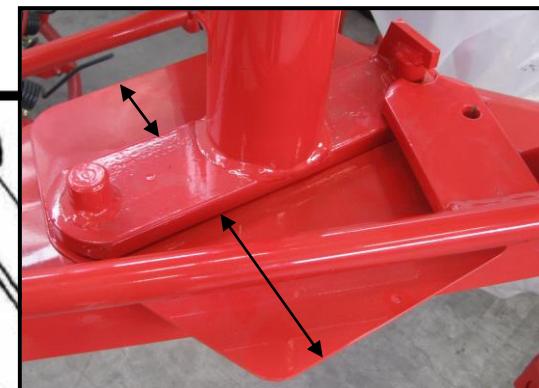
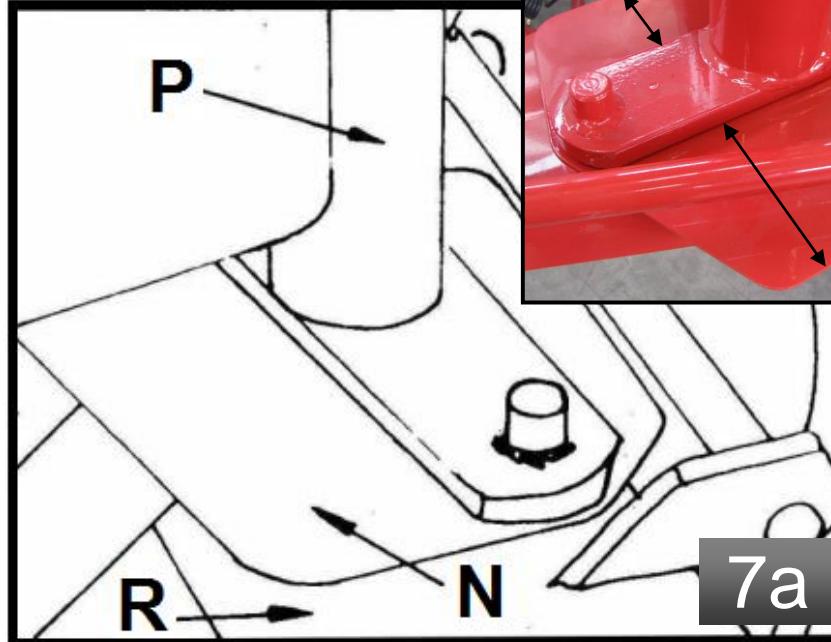
ASSEMBLAGGIO 6 - ASSEMBLY 6 - ASSEMBLAGE 6 - MONTAJE 6

6a

6b

6c

6a: Mettere l'attrezzatura sulle sue ruote. Inserire il perno di bloccaggio nel supporto, poi inserire la spina elastica nel perno di bloccaggio. La spina non dovrebbe sporgere fuori dalla parte inferiore del perno di bloccaggio / *Put the machine on its wheels. Put the lock into the cantilever, then stick the spring pin in the lock. The pin should not jut out the bottom side of the lock* / Mettez l'équipement sur ses roues. Insérer le pivot de blocage dans le support, puis introduire la goupille élastique dans le pivot de blocage. La goupille ne doit pas dépasser hors de la partie inférieure de le pivot de blocage. / *Poner el equipo sobre sus ruedas. Insertar el pasador de bloqueo en el soporte, luego inserte el pasador elástico en el pasador de bloqueo. El pasador no debe sobresalir de la parte inferior del pasador de bloqueo.*

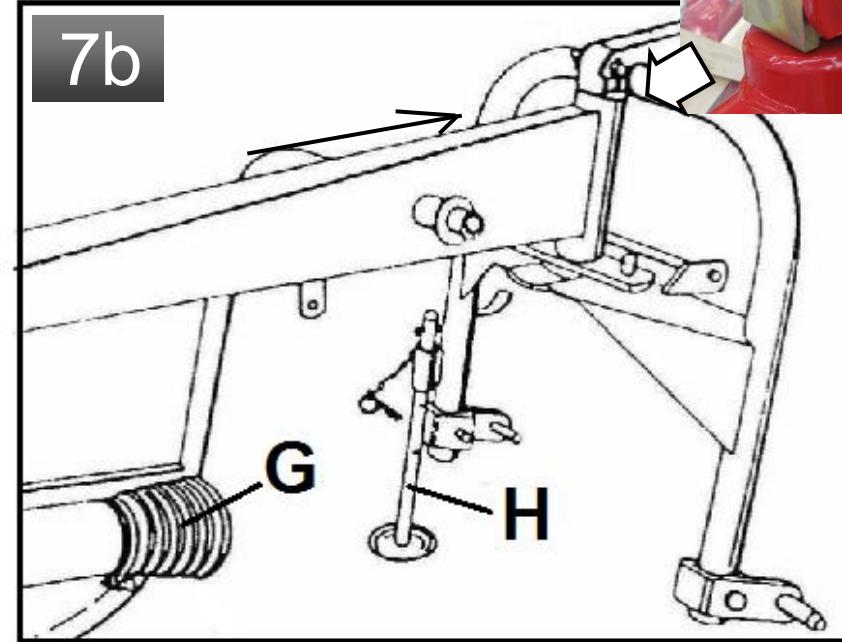
6b: Rimuovere il perno di fissaggio **6.1** dal telaio attacco a tre punti. / *Separate the mandrel 6.1 from the three-point frame.* / Retirer le pivot de fixage 6.1 du châssis avec attelage à trois points / *Quitar el pasador de bloqueo 6.1 del bastidor con enganche de tres puntos.*

6c: Ingrassare il perno 6.1 ed inserirlo nella boccola del telaio intermedio / *Grease the mandrel 6.1 and put into the sleeve of intermediate frame* / Graisser le pivot 6.1 et l'insérer dans la bague du châssis intermédiaire / *Engrasar el perno 6.1 y insertarlo en el casquillo del bastidor intermedio.*

ASSEMBLAGGIO 7 - ASSEMBLY 7 - ASSEMBLAGE 7 - MONTAJE 7



7a



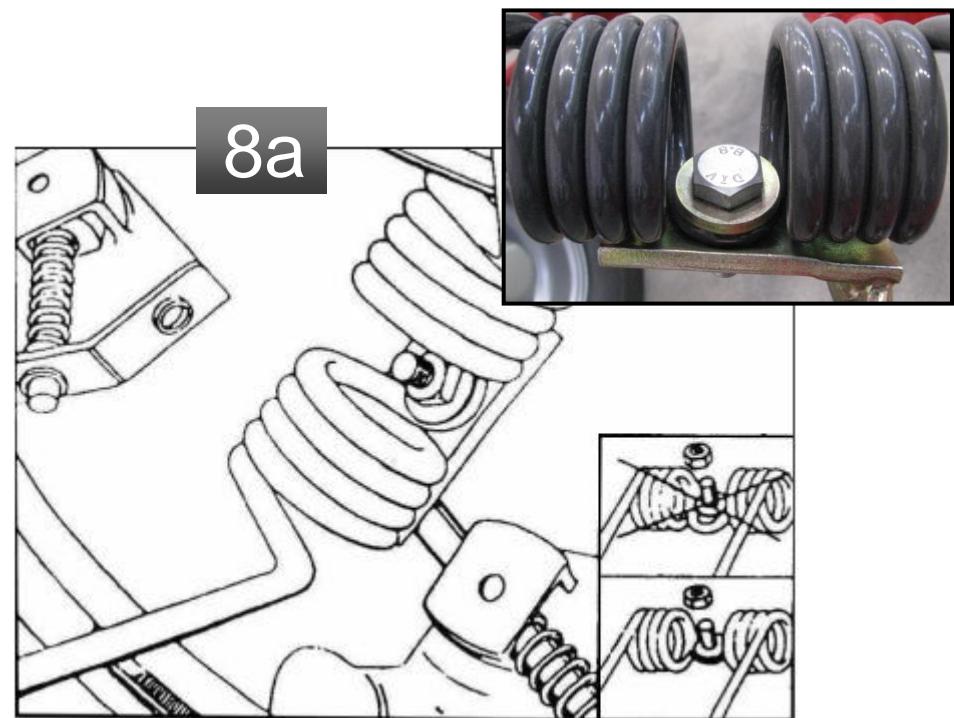
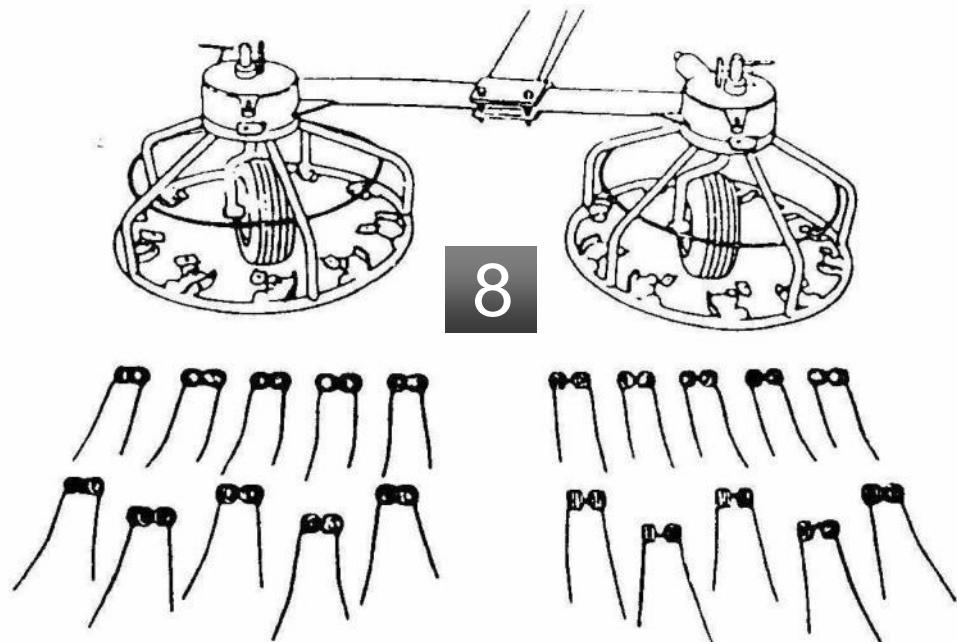
J

7b

7a: Posizionare la piastra (N) fra il telaio attacco a tre punti (R) e quello intermedio (P). La parte terminale più lunga della piastra deve essere posizionata in avanti. / *Fix the shield (N) between the three-point frame (R) and intermediate frame (P). The longer ending of the shield should be pointed forward.* / Placer la plaque (N) entre le châssis avec attelage à trois points (R) et l'intermédiaire (P). La partie terminale plus longue de la plaque doit être placée en avant. / Colocar la placa (N) entre el bastidor con enganche de tres puntos (R) y el intermedio (P). La parte terminal más larga de la placa debe estar colocado hacia adelante.

7b: Posizionare il telaio intermedio su quello attacco a tre punti e bloccare mediante il relativo perno (J) e le due cappiglie. – Abbassare il piedino di appoggio (H) e bloccare con la cappiglia a R. – Fissare la cuffia di protezione del cardano (G). / Fix the three-point frame with a mandrel (J), secure the mandrel with two pins. Then fix the support (H) and secure it with a pin. Fix the casing (G). / Placer le châssis intermédiaire sur cet avec attelage à trois points et bloquer avec le pivot (J) et les deux goupilles. – Abaisser le pied d'appui (H) et le fixer avec la goupille à R. / Colocar el bastidor intermedio en ese enganche de tres puntos y bloquear con el pasador relativo (J) y los dos pasadores. - Bajar el pie de apoyo (H) y asegurar con el pasador a R.

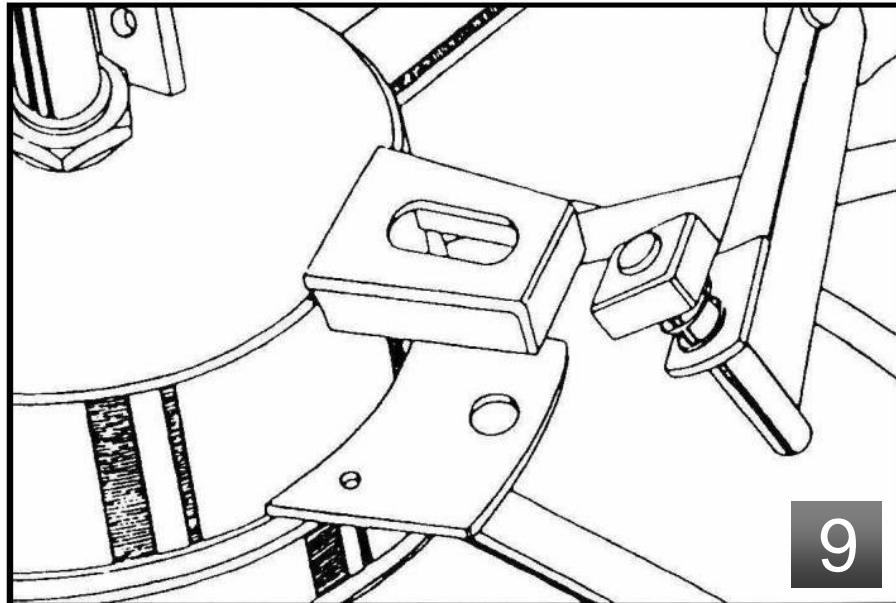
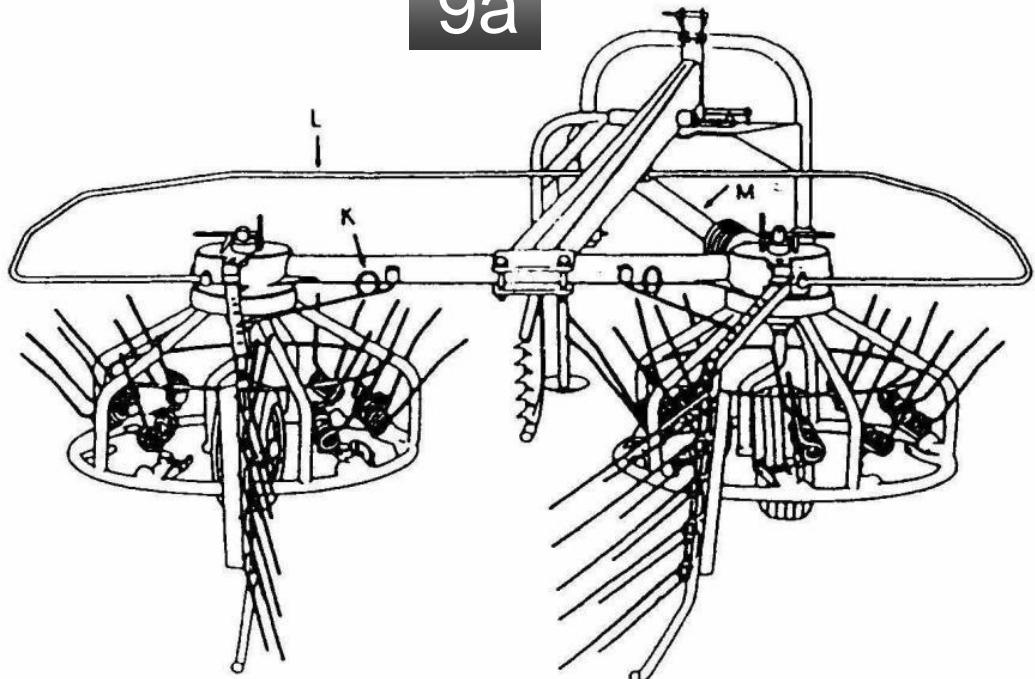
ASSEMBLAGGIO 8 - ASSEMBLY 8 - ASSEMBLAGE 8 - MONTAJE 8



8: Ci sono quattro tipi di denti: a) quelli con adesivo giallo sono impiegati sul rotore destro giallo. b) quelli con adesivo blu sono impiegati sul rotore sinistro blu. c) cinque denti stretti e cinque denti larghi per ciascun colore, installati alternativamente e sempre con la parte più lunga rivolta verso il basso. / There are four types of tines: a) marked with yellow stickers are assigned for a "yellow" – right rotor. – b) marked with blue stickers are assigned for a "blue" – left rotor. – c) there are five narrow and five wide tines of each colour. The should be fixed alternately, always the longer arm downwards. / Il existe quatre types de dents: a) ceux avec l'adhésif jaune sont employés sur le rotor à droit jaune. b) ceux avec l'adhésif bleu sont employés sur le rotor gauche bleu. c) cinq dents serrées et cinq dents larges pour chaque couleur, installé en alternance et avec le côté plus long orientée vers le bas. / Hay cuatro tipos de dientes: a) los que tienen adhesivo amarillo se emplean en el rotor derecho amarillo. b) aquellos con adhesivo azul se emplean en el rotor izquierdo azul. c) cinco dientes apretados y cinco dientes anchos para cada color, y siempre se instalan alternativamente con el lado más largo hacia abajo.

8a: La curva del cappio del dente deve aderire strettamente alla vite di fissaggio. Stringere il dado con forza. / The bend of the loop of the tine should closely adhere to the fastening bolt. Screw tight the nut. / La courbe de l'étau de la dent doit respecter strictement la vis. Serrer l'écrou / La curva de la soga del diente debe adherirse estrechamente al tornillo de fijación. Apriete firmemente la tuerca.

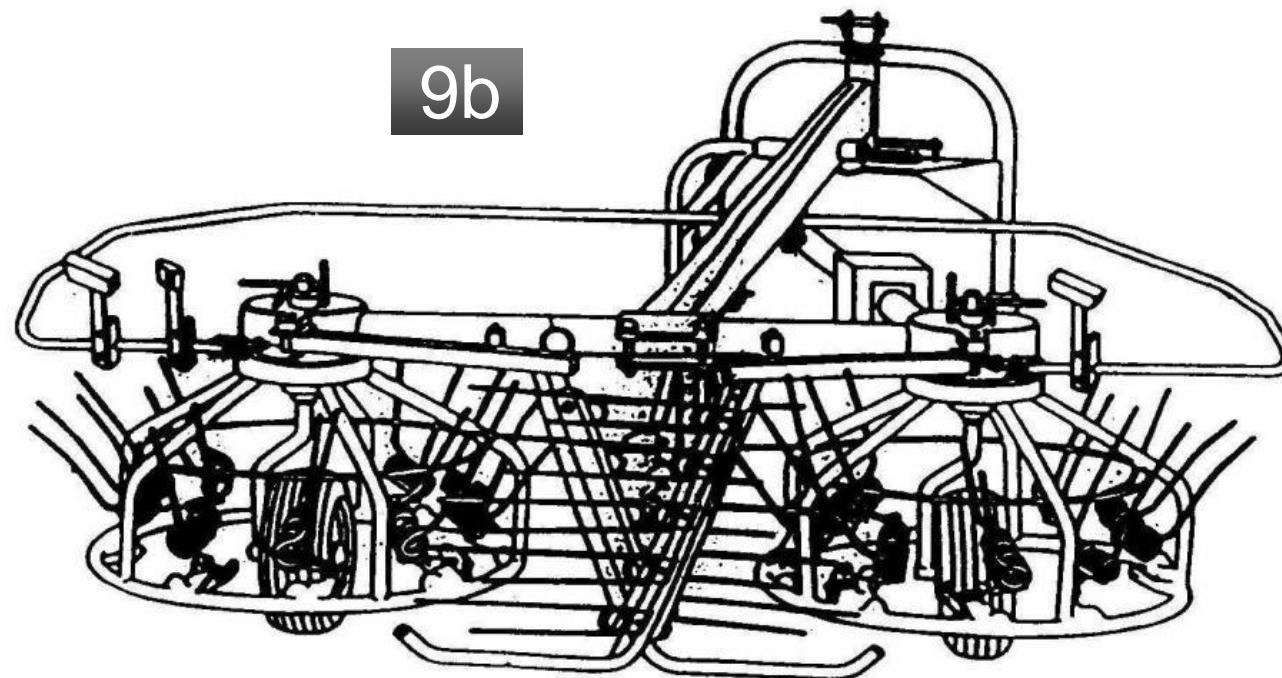
ASSEMBLAGGIO 9 - ASSEMBLY 9 - ASSEMBLAGE 9 - MONTAJE 9


9
9a


9: Installare gli schermi posteriori sui rispettivi rotori blu e giallo. / *Assembling of screens – left “blue” and right “yellow”.* / Installer des écrans arrière sur les rotors respectifs bleu et jaune. / *Instalar las pantallas traseras en sus respectivas rotores azul y amarillo.*

9a: L'attrezzatura è pronta per l'uso dopo aver assemblato: i fermi meccanici (**K**), gli archi di sicurezza (**L**) e l'albero cardanico per la PTO (**M**). In figura è mostrata l'attrezzatura predisposta per la ranghinatura. / *The machine is ready for use after assembling: stops (**K**), safety bows (**L**) and PTO drive shaft (**M**) (the clutch at the side of the machine).* Machine set for raking is shown at the figure above. / L'équipement est prêt à être utilisé après l'assemblage: les butées mécaniques (**K**), les arcs de sécurité (**L**) et l'arbre de transmission pour la prise de force (**M**). La figure montre l'équipement préparé pour l'andainage / *El equipo está listo para su uso después de haber montado: los topes mecánicos (**K**), los arcos de seguridad (**L**) y el cardán de la toma de fuerza (**M**).* En la figura se muestra el equipo preparado para la formación de andanas con rastrillo.

9b



Attrezzatura in configurazione da trasporto / *Equipment in transport configuration* / Équipement en configuration de transport / *Equipo en configuración de transporte*.

ATTENZIONE: Leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione prima di avviare il funzionamento dell'attrezzatura ed operare sempre in accordo con le istruzioni descritte nel manuale. / **CAUTION:** Read the service manual carefully before you began operating the machine and always comply with instructions of the manual. / **ATTENTION:** Lire le manuel d'utilisation et d'entretien avant de commencer l'opération de l'équipement et exploitez conformément aux instructions décrites dans ce manuel. / **ADVERTENCIA:** Lea atentamente el manual de uso y mantenimiento antes de iniciar el funcionamiento del equipo y operar siempre con arreglo a las instrucciones descritas en este manual



ENOAGRICOLA ROSSI s.r.l.

06018 Calzolaro di Umbertide Perugia Italia

Tel. (39) 075-930 22 22 - Telefax (39) 075-930 23 28

email: enorossi@enorossi.it – info@enorossi.it

web: <http://www.enorossi.it> - <http://www.enoagricolarossi.com>